

ΚΑΤΑΘΕΣΗ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Όνοματεπώνυμο: Γεωργία Αναστάση

Αρ. Φοιτητικής Ταυτότητας: 2009244563

Τίτλος Εργασίας: Η τυπογραφική απεικόνιση της Κυπριακής Διαλέκτου στην κυπριακή βιβλιογραφία
Επιβλέπων Καθηγήτρια: Ασπασία Παπαδήμα

ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ:

Η παρούσα πτυχιακή εργασία ασχολείται με την τυπογραφική απεικόνιση της Κυπριακής Διαλέκτου στην κυπριακή βιβλιογραφία. Η έρευνα αυτή στοχεύει στο να διαπιστωθεί κατά πόσον υπάρχει ένας συγκεκριμένος τρόπος απόδοσης της Κυπριακής Διαλέκτου και ποιος ακριβώς είναι αυτός. Παράλληλα, πραγματοποιήθηκε μια ανασκόπηση στην κυπριακή βιβλιογραφία, όπου καταγράφηκαν τα σύμβολα - που τονίζουν την προφορά της διαλέκτου - σε πίνακα.

Η συλλογή πληροφοριών, σε σχέση με το υπάρχον θέμα, γίνεται με το εργαλείο των ημι-δομημένων συνεντεύξεων από συγγραφείς ή/και ερευνητές, που ασχολούνται και ερευνούν το θέμα, εις βάθος, εδώ και χρόνια. Οι συγγραφείς αυτοί, στην προσπάθειά τους να απεικονίζουν την κυπριακή διάλεκτο σε κείμενα, χρησιμοποιούσαν συνειδητά και σκόπιμα κάποια συγκεκριμένη γραμματοσειρά. Η επιλογή αυτή γινόταν κατά κύριο λόγο για να δοθεί έμφαση στην προφορά της συγκεκριμένης διαλέκτου. Για τους παραπάνω λόγους, η βιβλιογραφική ανασκόπηση περιορίστηκε σε κυπριακά βιβλία, έτσι ώστε να είναι εφικτός ο εντοπισμός των στοιχείων της διαλέκτου.

Σύμφωνα με τους συγγραφείς, δε βρέθηκε κάποιος συγκεκριμένος τρόπος απόδοσης της διαλέκτου, καθώς δεν ορίστηκε μια συγκεκριμένη γραμματοσειρά για τα διαλεκτικά κείμενα των Κύπριων συγγραφέων. Αντίθετα, ο κάθε ένας από αυτούς επέλεξε να γράφει με διαφορετικό τρόπο. Φυσικά, ο τρόπος αυτός, όπως προαναφέρθηκε δεν ήταν τυχαίος, αφού, ανάλογα με το συγγραφέα, διαδραμάτιζε καθοριστικό ρόλο στην γραπτή έκφραση της

διαλέκτου. Στα πλαίσια αυτά, οι συγγραφείς θέτουν κάποια ερωτήματα και προβληματισμούς όπως, το αν καταλαβαίνουν όλοι οι άνθρωποι, ακόμα και εκτός Κύπρου, τον τρόπο γραφής που έχουν χρησιμοποιήσει, με απώτερο στόχο την κατανόηση του τρόπου απεικόνισης της προφοράς. Συγκεκριμένα, προβληματίζονται κατά πόσον οι ξένοι είναι δυνατό, να κατανοήσουν αυτά τα σύμβολα και ότι έχουν άμεση σχέση με το κομμάτι της προφοράς. Παράλληλα, επικρατεί μια αβεβαιότητα, ως προς το, αν υπάρχει σύμβαση που καθορίζει ότι, τα σύμβολα αυτά τονίζουν την προφορά. Τελικά, φαίνεται πως τα ερωτήματα αυτά δεν έχουν λυθεί μέχρι στιγμής. Γι' αυτό το λόγο οι γλωσσολόγοι οφείλουν να κάνουν περαιτέρω έρευνες, για το υπάρχον θέμα και να καταλήξουν σε ένα συγκεκριμένο τρόπο απεικόνισης της διαλέκτου, έτσι ώστε να ξεπεραστεί αυτή η ανομοιομορφία στον τρόπο γραφής.

Τμήμα Πολυμέσων και Γραφικών Τεχνών
Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου